

通
訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香 港 藝 術 館

NEWSLETTER

祇供參閱，請勿取去！



一九九八年四月至六月通訊

NEWSLETTER 4 — 6 1998



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2734 2167 傳真：2723 7666

開放時間：星期二至六 一 上午十時至下午六時
星期日及公眾假期 一 下午一時至六時

入場費：

成人	十 元
弱能人士、學童及六十歲或以上人士	五 元
二十人以上團體	七 折
持博物館入場証者	免 費
四人優惠票	二十元

博物館月票只售五十元
逢星期三免費入場

學校或註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀香港藝術館或臨時市政局轄下其他博物館，可獲豁免入場費。（如參觀人數眾多，博物館將因應展覽廳可容納人數，按先到先得方法安排觀眾入場。）

申請藝術館豁免入場之表格可向詢問處索取。

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：2869 0690 傳真：2810 0021

開放時間：每日上午十時至下午五時

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道 7 號 A 香港公園

電話：2521 3008 傳真：2501 4703

開放時間：每日上午十時至下午九時

免費入場

以上各館逢星期一休息

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2734 2167 Fax: 2723 7666

Opening Hours: Tuesday to Saturday 10am-6pm
Sundays & Public Holidays 1pm-6pm

Admission:

Adult	\$10
Disabled, students and citizens aged 60 or above	\$5
Groups of 20 people or above	30% discount
Museum Pass holders	Free
A concessionary ticket of 4	\$20

A monthly pass costs \$50
Free Admission on Wednesdays

Schools or registered non-profit-making organizations with a minimum of 20 participants visiting the Hong Kong Museum of Art or museums managed by the Provisional Urban Council by sending an application form one month in advance will be offered free admission to the museums. (Visitors will be arranged to enter on a first-come-first-served basis, according to the capacity of the galleries.)

Application form for waiver of admission charges to the Hong Kong Museum of Art is available at the information counter.

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch museum of the Hong Kong Museum of Art
Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
Tel: 2869 0690 Fax: 2810 0021

Opening Hours: 10am-5pm daily
Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong
Tel: 2521 3008 Fax: 2501 4703

Opening Hours: 10am-9pm daily
Free Admission

The above three venues close on Mondays

香港藝術館

- 6 展覽：二十世紀冰島繪畫
- 8 展覽：超乎象外—奧利維爾·杜碧回顧展
- 10 展覽：羅伊·李奇登斯坦—中國式山水
- 12 展覽：“繽紛臉孔”中、小學教育推廣活動
—繪畫比賽作品展
- 14 展覽：香港藝術
- 16 展覽：中國古代文物
- 18 展覽：歷史繪畫
- 20 展覽：中國書畫
- 22 展覽：虛白齋藏中國繪畫作品選
- 24 海外展覽：珠江風貌—澳門、廣州及香港
- 26 當代香港藝術雙年展 1998
- 28 教育及推廣活動：
- 28 藝術講座
 - 當代國際藝壇大師系列
 - 錄像藝術系列
 - 兒童及青少年系列
- 29 藝術全接觸
 - 星期三公開示範節目
 - 西方媒介繪畫系列—週末公開示範節目
- 30 藝術館工作坊／課程
 - 星期天親子藝術欣賞工作坊
 - 初階課程
 - 申請辦法
- 35 展廳錄音導賞服務
- 36 免費導賞及錄像帶觀賞服務
- 38 導賞計劃
- 40 免費藝術館介紹服務
- 42 藝術錄像帶節目
- 46 誠徵示範藝術家及工作坊導師
- 47 香港藝術館之友

茶具文物館

- 50 展覽：陶瓷茶具創作展覽
- 52 展覽：茶情陶雅
- 54 展覽：羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
- 56 展覽：中國茗趣
- 57 錄像帶節目
- 59 免費導賞服務
- 61 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 中國茶藝示範
 - 中級茶藝班
- 63 課程報名辦法及表格

香港視覺藝術中心

- 66 教育及推廣活動：
 - 雕塑系列
 - 當代美國藝術系列
 - 女性藝術家系列
 - 中國藝術系列
- 73 工作坊申請辦法及報名表格
- 78 藝術錄像帶節目
- 82 場地租用收費表
- 85 香港藝術館、茶具文物館及視覺藝術中心
教育及推廣活動（四至六月）節目表
- 93 臨時市政局轄下其他博物館

節目如有更改，恕不另行通知

CONTENTS

Hong Kong Museum of Art

- 7 Exhibition: 20th Century Icelandic Painting
- 9 Exhibition: BEYOND IMAGE-A Retrospective of Olivier Debré
- 11 Exhibition: Roy Lichtenstein-Landscapes in Chinese Style
- 13 Exhibition: "Wonderful Faces" Education & Extension Activities for Primary & Secondary School-Exhibition of Painting Competition
- 15 Exhibition: Art in Hong Kong
- 17 Exhibition: Chinese Antiquities
- 19 Exhibition: Historical Pictures
- 21 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 23 Exhibition: A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection
- 25 Overseas Exhibition: Views of the Pearl River Delta-Macau, Canton & Hong Kong
- 27 Contemporary Hong Kong Art Biennial 1998
- 28 Education & Extension Programme
- 35 Gallery Audio Guide Service
- 37 Free Guide Tours & Educational Videos
- 39 Docent Programme
- 41 Free Museum Introduction Service
- 44 Art Video Programmes
- 46 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted
- 47 The Friends of the Hong Kong Museum of Art

Flagstaff House Museum of Tea Ware

- 51 Exhibition: Tea Wares by Hong Kong Potters
- 53 Exhibition: Passion for Tea and Tea Vessels
- 55 Exhibition: Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation
- 56 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 58 Video Programmes
- 60 Free Guided Tours
- 62 Education & Extension Programme: Demonstrations on Chinese Tea Drinking

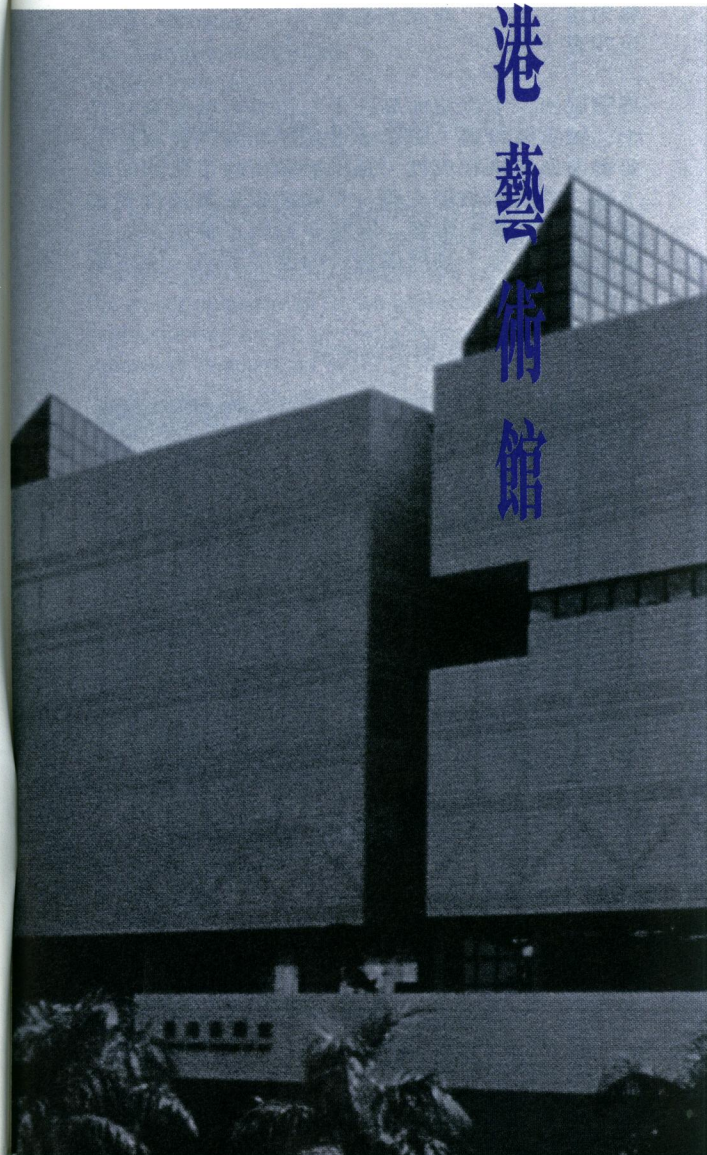
Hong Kong Visual Arts Centre

- 71 Education & Extension Programmes: Contemporary American Art Series
Women Artists Series
Chinese Art Series
- 74 Application for Visual Arts Centre Workshops
- 80 Art Video Programmes
- 83 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 85 Education & Extension Programmes of the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware & Hong Kong Visual Arts Centre (April - June)
- 93 Other Museums Managed by the Provisional Urban Council

All programmes are subject to change without prior notice.

HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館



二十世紀冰島繪畫

香港臨時市政局與冰島駐香港領事館聯合主辦
香港藝術館與冰島國立美術館聯合籌劃

冰島銀行

冰島中央銀行

冰島休沃與阿盟保險公司

冰島保險公司

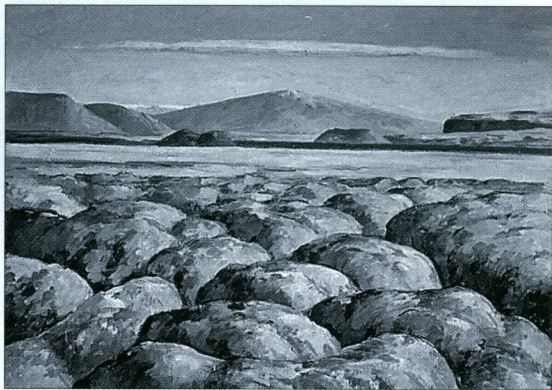
華林集團有限公司贊助

藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

至四月十九日

展覽展出二十世紀冰島三十二位著名藝術家共五十二幀重要繪畫，顯示本世紀冰島繪畫發展及主要藝術家風格和成就。是次展覽反映了法國印象主義、英國新表現主義、美國抽象主義及丹麥畫派對冰島繪畫的影響，同時亦展現了藝術家如何融匯外來文化、發展成獨特的藝術風格，使冰島繪畫獨樹一幟。

為配合展覽，本館將出版圖錄。



20th Century Icelandic Painting

Jointly presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong and the Consulate General of Iceland, Hong Kong

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the National Gallery of Iceland

Sponsored by:

Íslandsbanki

Central Bank of Iceland

Sjóvá - Almennar

VÍS - Vátryggingafélag Íslands

Wallem Group Limited

Special Exhibition Gallery 1, 2/F, Museum of Art
To 19 April

The exhibition features 52 paintings by 32 noted Icelandic artists active in the 20th century, providing a retrospective of Icelandic paintings in this century. The exhibition reflects the artistic influences of French Impressionism, British New Expressionism, American Abstractionism, and various art schools of Denmark on works by Icelandic artists. It also demonstrates their achievement in blending foreign influences to create their own styles and attain significant accomplishments in the art of Icelandic painting.

To coincide with the exhibition, a fully illustrated catalogue will be published.

容·斯得芬松 (1881-1962)

斯高布累移兒山 1937

油彩 91 × 125 厘米

冰島國立美術館 LÍ 4677

JÓN STEFÁNSSON (1881-1962)

Skjaldbreiður, 1937

Oil, 91 X 125cm

National Gallery of Iceland, LÍ 4677

超乎象外—奧利維爾·杜碧回顧展

香港臨時市政局及法國駐香港總領事館合辦
香港藝術館籌劃

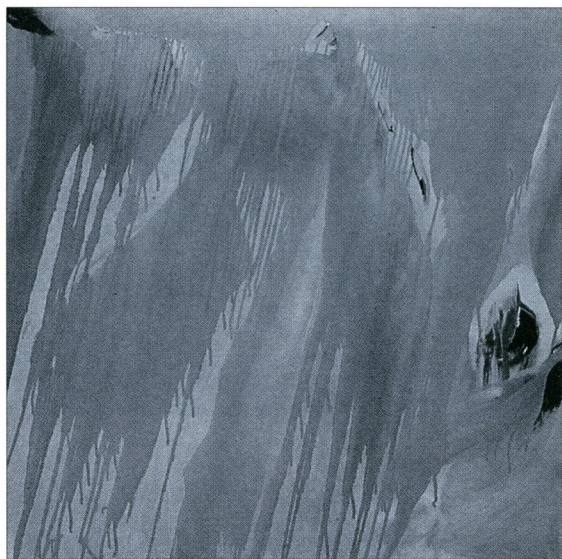
藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

五月五日至六月七日

奧利維爾·杜碧生於一九二〇年，是法國當代著名抽象畫家。他於一九三八年入讀巴黎藝術學院，研習繪畫。四十年代初期，他深受印象主義、立體主義和表現主義影響，其後畫風漸趨抽象，並形成其獨特的抽象表現風格。他以抽象化的符號象徵人物和風景，並以鮮麗和流動的色彩編織成細膩的情感和豐富的畫面。其作品充滿詩情畫意。

這次展覽展出其五十年代至九十年代作品共五十幀，充份反映其藝術成就和創作嬗變的歷程。

為配合展覽，本館將出版圖錄。



BEYOND IMAGE - A Retrospective of Olivier Debré

Jointly presented by the Provisional Urban Council and the Consulate General of France, Hong Kong.

Organized by the Hong Kong Museum of Art and the Galerie Nationale du Jeu de Pavane

Special Exhibition Gallery (1)

2/F, Museum of Art

5 May - 7 June

Olivier Debré is a renowned abstract painter of France. Born in 1920, he studied at the Ecole des beaux-arts in 1938. In the early 1940s, his art was influenced by Impressionism, Cubism and Expressionism and later he developed into his unique style of abstract expressionism.

He utilizes signs and symbols to signify human forms and landscape scenes. The vivid colours in his paintings express sentiment of the artist through a poetic pictorial arrangement. His works are lyrical and poetic.

This exhibition features 50 representative works from 50's to 90's of this artist, revealing the accomplishment and the metamorphosis of his artistic creation.

To coincide with the exhibition, a fully illustrated catalogue will be published.

奧利維爾·杜碧 (1920-) 垂直的鐵沃利 (1990)

油彩布本

600 × 100 厘米

私人收藏

Olivier Debré (1920-) Vertical Tivoli (1990)

Oil on canvas

600 X 100cm

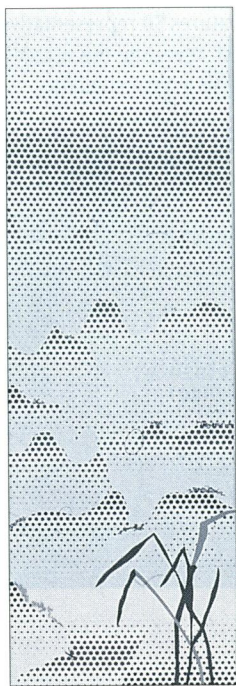
Private collection

羅伊·李奇登斯坦－中國式山水

香港臨時市政局主辦
美國駐香港總領事館協助
唐啟鳳女士客席策劃
香港藝術館籌劃

藝術館一樓 專題展覽廳 (2)
五月十九日至七月十九日

李奇登斯坦是著名的美國畫家，曾於 60 年代與同輩藝術家安達·沃荷致力弘揚普普藝術運動。在過往 35 年中，李奇登斯坦曾重新詮釋無數藝術家和藝術風格，包括莫內、畢加索，以至裝飾派藝術、美洲印第安藝術和埃及金字塔的形相，透過幽默諷諭的觀點反映他們的藝術形像。李奇登斯坦模擬報紙網點，利用彩點使其作品產生設計般特殊效果，就像由機器印製出來一樣。展覽展出他受宋代中國山水畫啟發而寫的最後一系列作品，展現出嶄新的藝術手法風格。



Roy Lichtenstein - Landscapes in Chinese Style

Presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong
Supported by the Consulate General of the United States of America in Hong Kong
Guest Curated by Ms. Sarina Tang
Organized by the Hong Kong Museum of Art
Special Gallery 2, 1/F, Museum of Art
19 May - 19 July

Lichtenstein is a renowned American Painter, who along with his contemporaries such as Andy Warhol, helped to spread the Pop Art movement in the 1960s. Over the past 35 years, the artist has reinterpreted countless artists and art styles from Monet, Picasso to Art Deco, American Indian Art and Egyptian pyramid architecture-reflecting their images through an ironic perspective. Simulating newsprint, Lichtenstein's painted dots flattened his subject matter, creating a two-dimensional effect, as if printed by a machine. The exhibition features his last series of works inspired by Chinese landscape painting of the Song dynasty, demonstrating a new artistic approach.

羅伊·李奇登斯坦 (1923-1997)

山水 1996

油彩及瑪珞納顏料布本

279.4 × 96.5 厘米

版權屬羅伊·李奇登斯坦所有

Roy Lichtenstein (1923-1997)

Landscape with grass 1996

Oil & magna on canvas

279.4 X 96.5cm

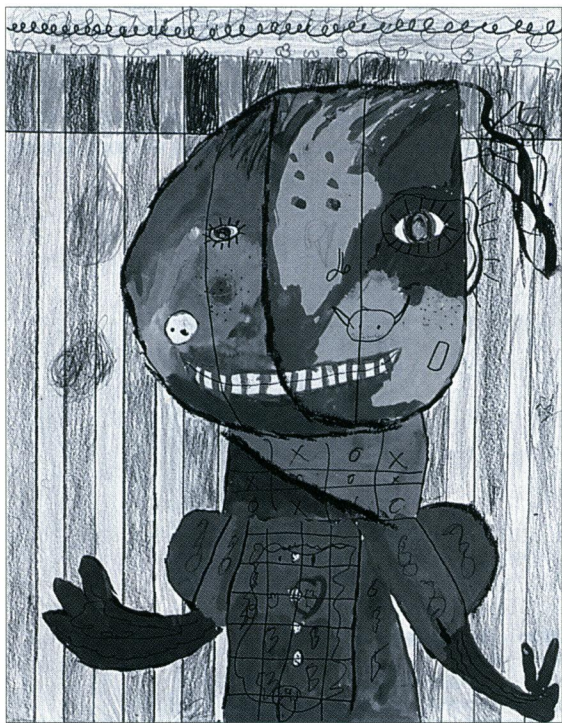
Copyright© Roy Lichtenstein

“繽紛臉孔”中、小學教育推廣活動
—繪畫比賽作品展

藝術館一樓 專題展覽廳 (2)

四月四日至五月三日

去年本館為配合專題展覽「東京富士美術館藏西洋名畫」特別籌劃了一系列的教育及推廣活動，而其中的繪畫比賽就得到各中、小學的踴躍參與。是次同學作品展覽所展出的一百一十件同學獲獎及入選的作品，不但表現了同學們對「東京富士美術館藏西洋名畫」展中西洋名作的回應和感受，還流露出獨特的繪畫語言，創作出自己繪畫中繽紛多姿的臉孔。



“Wonderful Faces” Education and Extension Activities
for Primary and Secondary School - Exhibition of the
Painting Competition

Special Exhibition Gallery 2, 1/F, Museum of Art

4 April - 3 May 98

The exhibition features 110 paintings by primary and secondary students, awarded and selected from the painting competition coincided with the “Masterpieces of Western Oil Painting from Tokyo Fuji Art Museum” Exhibition in 1997. The students not only expressed their feelings and responses to the masterpieces in their paintings, they also explored and developed their unique “Wonderful Faces” by their own visual language.

冠軍 (小學組)
香港痲痺協會高福耀紀念學校

植焯祐 (13歲)

有眼袋的小王子

Champion (Primary School)
The Spastics Asso. Of H.K. Ko Fook Lu Memorial School
CHIK Wai-yau (13 yrs)
A Young Prince with Eyes of Fatigue

香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

本展覽廳展示香港藝術館所藏本地藝術家作品，展品按年代排序，展示二十至九十年代香港藝術發展。作品包括繪畫（中國及西方素材）、書法、版畫、水彩、素描、陶塑及雕塑等近一百件。透過展出的作品，觀眾可了解香港藝術的發展概況及多位藝術家的成就和風格。一輯介紹香港當代藝術及藝術家的錄像帶亦於場館內播放。此外，展覽廳並設有專題藏品角，展示專題性的館藏品。



Art in Hong Kong

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

This exhibition features selected works by representative Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art. The works give a chronological survey of the development of Hong Kong art from the 1920s to the 1990s. They comprise about 100 works in various media including painting (Chinese and Western media), print, watercolour, drawing, ceramics and sculpture by representative Hong Kong artists. The exhibition aims at giving a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong art. An introductory video on contemporary Hong Kong art and artists will be shown in the gallery. In addition, there will be a thematic corner in the gallery for displaying the Museum's collection on specific themes.

王純杰 (1953-) 等待 1996

油彩木板
122 × 183 厘米

WONG Shun-Kit (1953-)

Waiting 1996
Oil on wood
122 X 183cm

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。

本廳最近新闢服飾與織繡部份，展出館藏袍服、佩飾及各種綵絲、刺繡作品，並以定期更換形式展出。本季以清代士女服飾為主題，有滿族婦女穿的長袍（旗袍的前身）與漢族婦女穿的寬袖襖褂及百褶裙。背心（馬甲）則是漢、滿兩族婦女都喜歡穿著的常服。還有衣服配件如繡工精巧的雲肩、纏足鞋、嵌翠羽的鈿子、髮簪、荷包與香囊，都能反映出清代服飾的風尚。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 500 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits are presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and Other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is an object of art embodying a high degree of creativity and technological skill, as well as a valuable relic for the study of Chinese culture.

A new section of Costume and Textiles is recently opened to feature the Museum's collection of robes, accessories and works of embroidery and weaving on a rotational basis. This second season features ladies' costume of the Qing dynasty. Highlights include a Manchu lady's robe (precursor to the *qi pao*) and a Han lady's jacket and pleated skirt. The vest is also a common item of clothing for both Han and Manchu women. Accessories complementing the dress include delicately-embroidered collars, bound-feet shoes, *tianzi* headdress inlaid with kingfisher feathers, hairpins, purses and fragrance pouches. They serve to illustrate the fashion of the Qing period.

粉彩過枝福壽紋碟
「大清雍正年製」款
林氏基金捐贈

瓷器

直徑：20.6厘米

Dish with Bat and Peach Design in *Fencai* Enamels
Mark and Period of Yongzheng (1723-1735), Qing dynasty
Donated by B Y Lam Foundation
Porcelain
Diameter: 20.6cm

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。此外，展覽廳新闢一角，專介法國來華畫家奧古斯特·波塞爾的素描、油畫及石版畫作。波塞爾畫藝出色，1838-9年遊歷中國期間，以其豐富情感及動人筆觸，記錄了十九世紀中國的風貌民情。

外銷商品展櫃則陳列有瓷器、銀器、玳瑁及象牙雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. In addition, a new display corner is set up to focus on the works of Auguste Borget, a French artist who set foot on the coast of China in the summer 1838. It consists of 20 works of drawings, oils and lithographs by the artist, who captured the 19th century Chinese life and scenery with a sentimental mood and independent view. Export goods such as porcelain, silverware, turtle shell and ivory carving are also displayed in the gallery reflecting the then artistic taste of the Western market.

威廉·普林塞普 (1794-1874)

戲劇表演 約1838

油彩布本

39.4 × 55.9 厘米

William Prinsep (1794-1874)

A Chinese Theatrical Performance C.1838

Oil on Canvas

39.4 X 55.9cm

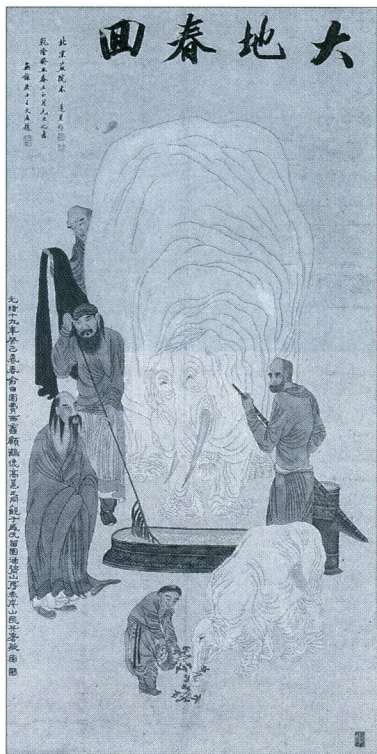
中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

廣東地處中國邊陲，其藝術活動雖少不免受主流影響，但它的獨特文化素質使其藝術風貌也自成一系。本展覽廳的廣東繪畫及書法部分即反映此一特色。

此外，在二十世紀的革新風潮下，畫家亦力圖變革，並跨越中西之分野，把中國繪畫帶向國際。嶺南畫派部分即反映廣東一地的創新方向，展出嶺南畫派先驅名家以及「嶺南三傑」等的畫蹟；近代中國繪畫部分則呈現二十世紀多元化變革的新路向，尤其涵括了中青年畫家的作品。

廣東繪畫部分現展出「廣東人物畫」專題，借助館藏的廣東人物畫作品，分從幾個類別介紹人物畫之某些性質。



Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

Situated at the southeastern coastal margin of China, the Guangdong region has evolved its own cultural identity albeit the influence of the mainstream. Exhibits in the Guangdong painting and Guangdong calligraphy sections will give the viewer a comprehensive image on the artistic expressions in this region.

Artists of the twentieth century expanded the realm of Chinese painting beyond the confines of East and West under the influence of revolutionary thoughts. The Lingnan School is among those innovative sources. Works by precursors and the "Three Masters" are featured in the Lingnan School section. The modern Chinese painting section, with a wider scope, focuses on the diversified streams in this century while new approaches of contemporary Chinese painting are also reflected in works by the younger generation.

A new thematic exhibition "Guangdong Figure Painting" is now being displayed in the Guangdong Painting section. It illustrates the characteristics of several categories of figure painting through the Museum's collection of Guangdong painting.

潘恭壽 (1741-1794)

大地春回圖

水墨設色紙本立軸

125.7 × 62.5 厘米

PAN Gongshou (1741-1794)

Washing the Elephant

Hanging Scroll, Ink and Colour on paper

125.7 X 62.5cm

虛白齋藏中國繪畫作品選

藝術館二樓

虛白齋藏中國書畫館

虛白齋藏中國書畫館落成於一九九二年，專為展示名書畫鑑藏家劉作籌先生（1911-1993）所捐贈之一批珍藏。藏品包括由五世紀六朝至二十世紀之作品，其中以明清兩代的主要流派最為豐富，如「吳門畫派」、「松江畫派」、「清初四僧」、「正統畫派」和「揚州八怪」等傑作。劉先生希望其捐贈不但對書畫藝術愛好者及專家們提供鑑賞及研究機會，更冀能藉此推動香港之美學教育。

展覽館現選展一批虛白齋藏品，主要包括明清大師如沈周、唐寅、董其昌、朱耷、龔賢、王翬等精作，亦有近代如黃賓虹、齊白石等畫作。

虛白齋先後出版有數冊藏品目錄，以供愛好書畫人士參考及收藏。



A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy,
2/F, Museum of Art

In 1992, the Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy was constructed for the display of the collection donated by the renowned collector Mr. Low Chuck Tiew (1911-1993). The collection dates from the Six Dynasties of the fifth century to the twentieth century, with its particularly strong area in the works by major masters of the main schools in the Ming and Qing dynasties, such as the "Wu School", the "Songjiang School", the "Four Monks", the "Orthodox School" and the "Eight Eccentrics of Yangzhou". Mr. Low hoped to preserve his collection in the Hong Kong Museum of Art and make it available for public display and appreciation in order to maximize its educational value in Hong Kong.

A selection of paintings from the Xubaizhai Collection is exhibited including works by the Ming and Qing masters such as Shen Zhou, Tang Yin, Dong Qichang, Zhu Da, Gong Xian and Wang Hui. Works of modern artists such as Qi Baishi and Huang Binhong are also on display.

The Museum has published a series of Xubaizhai Collection Catalogues available at the Museum Bookshop.

唐寅 (1470-1523)

抱琴歸去圖

無年款

水墨設色絹本立軸

74.5 × 37.5 厘米

Tang Yin (1470-1523)

Returning Home with a Qin

Not dated

Hanging scroll, ink and colour on silk

74.5 X 37.5cm

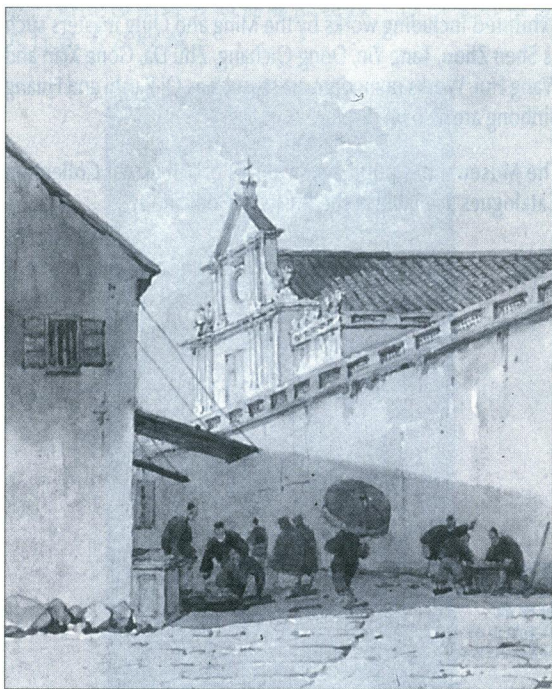
珠江風貌－澳門、廣州及香港

香港臨時市政局及皮博迪艾塞克斯博物館合辦
香港藝術館及皮博迪艾塞克斯博物館聯合籌劃

夏威夷檀香山美術館
至五月三日

是次展覽繼去年在香港藝術館及美國麻省賽倫市皮博迪艾塞克斯博物館展出後，現已移師往夏威夷檀香山美術館繼續展示。

是次逾八十件展品，皆選自香港藝術館與皮博迪艾塞克斯博物館的珍藏，其中包括了攝影術東傳以前的珍貴歷史繪畫，以及曾航越半個地球的外銷精品，在顯示出當時外國市場的需求及顧客的藝術品味。參觀者可從中涉見昔日三角洲商貿的繁盛，及其影響下的中西文化融和之處。



Views of the Pearl River Delta - Macau, Canton & Hong Kong

Jointly presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong and the Peabody Essex Museum

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Peabody Essex Museum

Honolulu Academy of Arts, Hawaii
To 3 May

In succession to the exhibition held in the Hong Kong Museum of Art and the Peabody Essex Museum, Salem of Massachusetts, USA, the exhibits will be displayed in the Honolulu Academy of Arts.

Some 80 treasurable pieces are drawn from the collections of Hong Kong Museum of Art and the Peabody Essex Museum. They include pictorial items documenting the eras that photography had not come into place and selected export delicacies which voyaged a long way to the other half of the globe - all illustrating the then patron needs and aesthetic tastes. Navigating through the exhibits, visitors may have a good view of the Delta trade business and the cultural interaction that nourished by this prosperity.

喬治·錢納利 (1774-1852) 澳門街景 1840-1845

水彩紙本
20 × 16.3 厘米
皮博迪艾塞克斯博物館藏品

George Chinnery (1774-1852) Street Scene, Macau 1840-1845

Watercolour on paper
20 X 16.3cm
Collection of the Peabody Essex Museum

當代香港藝術雙年展 1998

藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

九月十五日至十月十一日

這是香港藝術兩年一度的大型藝術比賽及展覽，旨在引起公眾對本地藝術的關注及興趣，並鼓勵更多藝術工作者致力創作及發展其才華。是次比賽將選出作品約一百件，展示近兩年來香港藝術的發展概況。

參賽作品須於 1998 年 6 月 12 至 14 日送交香港藝術館，詳情請參看參賽表格細則。參賽表格可於下列地點索取：

1. 香港藝術館
2. 香港視覺藝術中心
3. 茶具文物館

如有查詢，請致電香港藝術館現代藝術組：
2734 2137 或 2734 2138。

Contemporary Hong Kong Art Biennial 1998

Special Exhibition Gallery 1, 2/F, Museum of Art
15 September - 11 October

The Contemporary Hong Kong Art Biennial is a major event presented by the Hong Kong Museum of Art. The aim of the exhibition is to stimulate general awareness of and interest in art in Hong Kong and to encourage more artists to participate in artistic creation and develop their artistic talents. The exhibition will feature about 100 selected entries which reflect the development of Hong Kong art in the recent two years.

The collection of entries will be held on 12-14 June 1998 at the Hong Kong Museum of Art. Please see details in the entry form. Entry forms are obtainable from the following venues:

1. Hong Kong Museum of Art
2. Hong Kong Visual Arts Centre
3. Hong Kong Museum of Tea Ware

For enquiries, please call the Modern Art Section, Hong Kong Museum of Art at 2734 2137 or 2734 2138.

所有藝術講座及示範不另收費，六時後則免收入館費。而工作坊報名辦法請參閱第32至34頁。

藝術講座

藝術館地庫 演講廳
座位一百五十 先到先得

當代國際藝壇大師系列

Panamarenks的機器詩篇

何兆基先生（理工大學設計學院講師）（粵語）
四月十八日 星期六 下午二時三十分

影像與遺蹟— Christian Boltanski的裝置

梁志和先生（藝術家）（粵語）
六月六日 星期六 下午二時三十分

錄像藝術系列

電子媒體藝術—從高到低

鮑藹倫女士（藝術家）（粵語）
五月十六日 星期六 下午二時三十分

錄像藝術的界限及可塑性

馮美華女士（視覺藝術家）（粵語）
六月十三日 星期六 下午二時三十分

兒童及青少年系列

親子齊齊聽故事—夏加爾

李錦華先生（藝術家）（粵語）
四月十二日 星期日 下午二時三十分
歡迎家長陪同五至十一歲兒童參加

藝術全接觸

星期三公開示範節目

中國書法大巡游

導師：區大為先生（粵語）
日期：九八年四月一日至六月二十四日
（逢星期三）
時間：下午二時至二時四十五分
下午三時至三時四十五分
下午四時至四時四十五分
下午五時至五時四十五分
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：每節三十人
費用：全免

西方媒介繪畫系列

週末公開示範節目

四月：油畫技法

導師：李尤猛先生（粵語）
日期：九八年四月二十五日（星期六）

五月：鋼筆畫技巧

導師：沈平先生（粵語）
日期：五月九日（星期六）

六月：水彩畫技法

導師：鍾建新先生（粵語）
日期：六月二十日（星期六）

時間：下午二時三十分至四時三十分
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：每節三十人 先到先得
費用：全免

星期天親子藝術欣賞工作坊

(一) 一、二、三、紅綠燈！

導師：黃美嫻女士（粵語）

日期：九八年四月二十六日（星期日）

時間：下午二時至四時 或

下午四時至六時

截止報名日期：九八年四月十二日

(二) 龍的傳人

導師：黃美嫻女士（粵語）

日期：九八年五月二十四日（星期日）

時間：下午二時至四時 或

下午四時至六時

截止報名日期：九八年五月十日

(三) 這一半和那一半

導師：黃美嫻女士（粵語）

日期：九八年六月二十八日（星期日）

時間：下午二時至四時 或

下午四時至六時

截止報名日期：九八年六月十四日

#（以上三節為獨立的工作坊）

時間：下午二時至二時四十五分 或

下午四時至四時四十五分（展覽廳導賞）

下午三時至四時 或

下午五時至六時（工作坊）

地點：藝術館展覽廳 及 地庫版畫工作室

名額：每節二十五人

費用：每位成人二十元、兒童十元（另材料費每人五元，於上課時繳交）

兒童年齡：五至九歲

◆由於名額有限，每位家長最多可攜兩名子女參加。

初階課程

初級陶藝

導師：黃美莉女士（粵語）

日期：九八年六月二日至九八年七月二十一日
（逢星期二，共八課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十二人

費用：四百八十元

（另材料費約三百元，於上課時繳交）

截止報名日期：九八年五月十九日

必須具備基本陶藝基礎

金屬工藝與琺瑯

導師：江鏡球先生（粵語）

日期：九八年六月一日至九八年七月二十日
（逢星期一，共八課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十五人

費用：四百八十元

（另材料費約四百五十元，於上課時繳交）

截止報名日期：九八年五月十九日

藝術館工作坊／課程申請辦法

參加者請將下列資料在截止報名日期前寄往或親身交到尖沙咀梳士巴利道十號，香港藝術館服務推廣組收：

1. 填妥之申請表格[▲]；
 2. 劃線支票，每項課程請用支票一張（書明支付「臨時市政局」）；
 3. 回郵信封^乙個（請貼上郵票）。
- （資料不全或不正確者，恕不受理。）**

- 信封上請註明工作坊名稱，以便處理。
- 獲取錄與否將於開課前收到通知，否則請向服務推廣組查詢。
- 而已繳之學費概不退回亦不可轉讓，未獲取錄者之支票將稍後退回。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介。
- 若工作坊之報名人數超逾所限名額，本館將會於截止報名日期翌日以抽籤形式選出參加者。

▲備註

1. 根據個人資料（私隱條例第十八、二十二）及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。
2. 閣下於表格內所提供的個人資料將會存檔於本館作記錄。
3. 閣下若有任何有關表格內所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：曹韻雯女士，一級助理館長（服務推廣組），香港藝術館，九龍尖沙咀梳士巴利道十號。電話：2734 2153

* 參加者優惠細則：

參加者	報名時須付交之證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件（如學生證）	半價
六十歲或以上高齡人士	證明年歲之文件（如身份證）	半價
弱能人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或市政局弱能人士優惠卡	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

（為配合課程的內容編排及工作室之安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電查詢及安排。）

課程查詢：2734 2155朱小姐 或 2734 2154莫小姐

星期天親子藝術欣賞工作坊 報名表格

父母／監護人（最多兩名）

1. 姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

2. 姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

通訊地址：_____

聯絡電話：_____（日）_____（夜）

攜同兒童資料（最多兩名）

姓名	性別	年齡	就讀學校／年級	與申請人之關係

擬參加之工作坊（請在適當口內加√）

（一）一、二、三、紅綠燈（26.4.98）

☐ 2:00 - 4:00pm

☐ 4:00 - 6:00pm

（二）龍的傳人（24.5.98）

☐ 2:00 - 4:00pm

☐ 4:00 - 6:00pm

（三）這一半和那一半（28.6.98）

☐ 2:00 - 4:00pm

☐ 4:00 - 6:00pm

支票號碼：_____ 總額：_____

每節每人 HK\$20 *（半價 \$10，九折 \$18）

父母／監護人簽名：_____ 日期：_____

* 請參考工作坊申請辦法中列明之參加優惠細則

藝術工作坊報名表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

聯絡電話：_____ (日) _____ (夜)

傳真：_____

通訊地址：_____

擬參加之工作坊 (請在適當口內加√)

半價 50% / 九折 90%

☐ 金屬工藝與琺瑯 \$480* (\$240/\$432)

半價 50% / 九折 90%

☐ 初級陶藝 \$480* (\$240/\$432)

支票號碼：_____ 總額：HK\$ _____

申請人簽名：_____ 日期：_____

* 請參考工作坊報名辦法中列明之參加優惠細則。

由一九九七年十二月十六日起，本館推出一項嶄新的唯讀光碟錄音導賞服務，此服務包括以下展覽：

(一) 香港藝術 (精選 16 件展品)

(約 1 小時)

(二) 歷史繪畫 (精選 18 件展品)

(約 1 小時)

參觀者可以一面觀賞展品，一面收聽精選展品的介紹。錄音導賞設有粵語、普通話及英語版本。

- 你只須繳付十元租借費用，便可以於當天享用這項服務。
- 學校或註冊非牟利機構，可以在兩星期前致電本館教育組預約及申請豁免服務費用，唯參觀人數每次最少二十。器材數量有限，如申請人數眾多，本館會按先到先得方法安排。

查詢及預約請電：2734 2156/7 林小姐或胡小姐。

A new CD-ROM based audio guide service is available in the Hong Kong Museum of Art starting from 16.12.1997. The following exhibitions are featured in this audio guide service:

1. Art in Hong Kong (16 selected exhibits)

(approx. 1 hour)

2. Historical Pictures (18 selected exhibits)

(approx. 1 hour)

You may listen to pre-recorded commentaries on selected exhibits. Cantonese, Putonghua and English versions are available.

- To enjoy this service on a one-day basis, you simply need to pay a rental fee of HK\$10.
- Schools or registered non-profit-making organizations with a minimum of 20 participants by making telephone bookings 2 weeks in advance will be offered free use of this audio guide service. With limited number of equipment, bookings will be arranged on a first-come-first-served basis.

For enquiry and booking, please phone Ms Lam or Ms Woo at 2734 2156/7.

為了提高公眾及學界參觀藝術館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為學校及註冊非牟利／慈善團體免費提供導賞服務。每次導賞為時約六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀下列任何一個展覽廳：

中國古代文物

中國書畫

歷史繪畫

當代香港藝術

盧白齋藏中國書畫

專題展覽（非每一個專題展覽都設導賞服務）

為鼓勵踴躍參觀，每20人的團體，可有一名領隊免費入場。預約導賞服務簡便，請來電2734 2154或2734 2070預約。而因安排需時，故來電當日只能預約兩星期後至三個月之導賞服務，並希望在預約時能提供確定之團體資料，以便手續辦理。

此外，藝術館收藏了各類型藝術錄像帶，可供團體於館內免費觀賞。團體領隊／導師可配合當日參觀的展覽廳主題，選擇合適的錄像帶，加強參觀者對藝術的認識及興趣，每次以四十至一百五十人為限，有興趣人士可致電2734 2157或2734 2156（目錄備索）。

歡迎使用我們的導賞及錄像帶觀賞服務！

公開導賞服務（粵語）

本館於星期六下午或星期日增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品，查詢電話：2734 2154。

To help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to provide free guided tours for School and Registered Non-profit making/charitable organization. Each tour lasts for about 60 minutes and each group admits 15 to 40 participants. You are welcomed to select one of the following galleries:

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

Special Exhibition (guided tour service may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader. Please call 2734 2154 or 2734 2070 for reservation. Tour booking should be made two weeks to three months in advance and adequate group information is required.

The Museum has a special collection of art videos which are available for in-house group viewing upon request. To enhance the educational value of the museum visit, group leaders/teachers can select relevant videos to coincide with the guided tours. A minimum of 40 to 150 people could be entertained for each viewing. Please call 2734 2157 or 2734 2156 for reservation (catalogue available upon request).

Please make use of our free guided tour and educational video services!

Public Guided Tours (Cantonese)

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Saturday or Sunday afternoons. For enquiry: 2734 2154

香港藝術館導賞員一直以來都是藝術館教育及推廣活動的重要支持力量。在九七年，藝術館增添了一批歷史繪畫組的英語導賞員，進一步開拓藝術館的導賞服務範圍。在過去的一年，我們的一百五十五位導賞員就曾為超過二萬零八百名中、小學生及市民提供了導賞服務，較九六年上升約二千四百人。他們為導賞服務所付出的時間、精神以及熱誠，以及他們趣味與知識並重的展覽介紹，肯定已讓藝術館的觀眾留下深刻的印象。

在過去一年中，有三十一位導賞員的服務都非常出色。為了對他們的服務表示謝意及鼓勵，我們在九八年二月七日的周年聚會中就已把『傑出導賞員』及『最佳服務獎』兩個獎項頒與他們。他們為推廣香港藝術的努力實在叫人讚賞。



1. 『傑出導賞員』得主與主禮嘉賓—由左順序：陳雪儀女士、徐志宇先生、劉家蕙女士、陳淑儀女士、何麗冰女士、市政總署助理署長（博物館及圖書館）馬啟濃先生、戴秀賢女士、臨時市政局議員蔣世昌先生、麥淑霞女士、莫潤棣女士、吳婁娟女士、關珍文女士、湯玉蓮女士及李德寶先生。

1. Award docents of "Outstanding Docents of the Year 1997" with officiating guests. From left: Ms. Chan Suet-yi; Mr. Tsui Chi-yu; Ms. Lau Ka-wai; Ms. Chan Suk-yi; Ms. Ho Lai-ping; Mr. Tony Ma, Assistant Director (Museums & Libraries); Ms. Tai Sau-yin; Mr. Chiang Sai-cheong, Provisional Urban Councillor; Ms. Mak Shuk-har; Ms. Mok Yun-tai; Ms. Shum Ou Fai-kuen; Ms. Jane Kwan; Ms. Tong Yuk-lin and Mr. Li Tak-po.

The docent team of the Hong Kong Museum of Art is a very dedicated and conscientious supporting power to the Museum education and extension services. In 1997, the scope of the docent service was further expanded by our new English docent team for Historical Pictures gallery. Our docent team of 155 members served more than 20,800 visitors in the past year and there has been an increase of over 2,400 visitors comparing to the previous year. Their commitment and enthusiasm assured museum visitors with enjoyable and constructive visits.

On 7 February 1998, the "Outstanding Docent of the Year 1997" award and the "Service of the Year 1997" award were presented to 31 docents with excellent performance on their service during 1997. Their devotion for the promotion of art in Hong Kong is highly appreciated.



2. 『最佳服務獎』得主與主禮嘉賓—前排由左順序：市政總署助理署長（博物館及圖書館）馬啟濃先生及臨時市政局議員蔣世昌先生。後排由左順序：張淑儀女士、王小瑩女士、區昌全先生、黃惠霞女士、鄭桂卿女士、陳其謙先生、胡桂文女士、鄧熾煌先生、黃夢華女士、吳小玲女士、Ms Katie Garnett、程馮秀嫦女士、羅燕玲女士、趙惠卿女士、梁儀花女士、熊玉清女士、黎鳴岐女士及林惠如女士。

2. Award docents of "Service of the Year 1997" with officiating guests. Front row from left: Mr. Tony Ma, Assistant Director (Museums & Libraries); Mr. Chiang Sai-cheong, Provisional Urban Councillor. Back row from left: Ms. Cheung Sue-ye; Ms. Wang Shiu-ying; Mr. Au Cheong-cheun; Ms. Wong Wai har; Ms. Chiang Kwai-heng; Mr. Chan Kei-him; Ms. Wu Kwai-man; Mr. Tang Chi-wong; Ms. Wong Mong-wah; Ms. Ng Siu-ling; Ms. Katie Garnett; Ms. Ching Amy Sau-sheung; Ms. Lo Yin-ling; Ms. Chiu Wai-hing; Ms. Leung Yi-fa; Ms. Hung Yuk-ching; Ms. Lai Ming-ki and Ms. Lam Wai-yu.

由九六年八月中旬開始，藝術館增設了一項藝術館介紹服務，由專人為參觀者作一次三十分鐘的藝術館簡介。透過這項服務，希望觀眾不但能了解到藝術館的背景和歷史，各展覽廳之特點及各樣的服務和活動，並可以從而作出選擇，依自己的安排去參觀展覽廳或參與活動。是項免費服務無需預約，歡迎即場參與，每節限三十人。

服務時間如下：

星期二至五

英語	正午	12:00
粵語	下午	2:30
英語	下午	3:30
粵語	下午	4:30

星期六

粵語	上午	11:00
英語	正午	12:00
英語	下午	2:30
英語	下午	4:30

星期日及公眾假期

英語	下午	2:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

有興趣的人士請於一樓大堂詢問處旁按上列時間等候。

* 節目如有更改，恕不另行通告

The "Museum Introduction Service" was launched in mid August 1996. This service which lasts for about 30 minutes per session is an introduction to the background history of the Hong Kong Museum of Art, the characteristics of the galleries, the museum services and activities. Visitors will get information to make choice for visiting the galleries or participating in the activities according to their own arrangement. Advanced booking is not required for this free service and each session is limited to 30 persons.

Service Hours:

Tuesdays to Fridays

English	12:00 noon
Cantonese	2:30 pm
English	3:30 pm
Cantonese	4:30 pm

Saturdays

Cantonese	11:00 am
English	12:00 noon
English	2:30 pm
English	4:30 pm

Sundays and Public Holidays

English	2:00 pm
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

Those who are interested, please wait at the 1/F Information Counter according to the above time.

* All programmes are subject to change without prior notice.

藝術館地庫

逢星期六、日

演講廳

下午四時四十五分

片名及日期

從手與眼開始系列

(每集五十六分鐘、粵語、彩色)

(一) 四月四、五日

木雕的表達

(二) 四月十一、十二日

名貴金屬

(三) 四月十八、十九日

花園的創作

(四) 四月二十五、二十六日

纖維質感

新藝術擊系列

(每集六十五分鐘、英語、中文字幕、彩色)

(五) 五月二、三日

機械天堂

(六) 五月九、十日

享樂之地

(七) 五月十六、十七日

自由界限

(八) 五月二十三、二十四日

昔日的未來

(九) 五月三十、三十一日

文明化作自然

家居新貌

(每集二十六分鐘、粵語、彩色)

(十) 六月六、七日

1. 小孩睡房

2. 睡房與浴室

(十一) 六月十三、十四日

1. 客廳

2. 門廳

(十二) 六月二十、二十一日

1. 飯廳

2. 浴室

(十三) 六月二十七、二十八日

1. 頂樓

2. 戶外溫室

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:45pm Saturdays & Sundays

Date and Title

Hand and Eye Series

(56 mins/part, colour, Cantonese)

(1) 4-5 April

Touch Wood

(2) 11-12 April

All That Glistens

(3) 18-19 April

The Love of Gardens

(4) 25-26 April

Ties That Bind: Fibres

The Shock of the New Series

(60 mins/part, colour, English with Chinese Subtitle)

(5) 2-3 May

The Mechanical Paradise

(6) 9-10 May

The Landscape of Pleasure

(7) 16-17 May

Threshold of Liberty

(8) 23-24 May

The Future That Was

(9) 30-31 May

Culture as Nature

Room for Change

(26 mins/part, colour, Cantonese)

(10) 6-7 June

1. The Child's Room

2. The Bedroom/Bathroom

(11) 13-14 June

1. The Living Room

2. The Hall

(12) 20-21 June

1. The Living/Dinning Room

2. The Bathroom

(13) 27-28 June

1. The Attic

2. The Conservatory

香港藝術館及分館視覺藝術中心誠徵藝術家負責公開示範及擔任工作坊導師，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請具履歷、近照及作品照片/幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收或香港中區堅尼地道七號A香港公園「香港視覺藝術中心」。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電 2734 2153 曹小姐或 2521 3008 劉小姐。

The Hong Kong Museum of Art and the branch museum—Hong Kong Visual Arts Centre are looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, or Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong. Please mark 'Art Demonstrator and Workshop Instructor' on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho, or 2521 3008 Ms Lesley Lau.

歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈市政局博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書閣、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196 或傳真至 2367 5138。

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organisation established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Urban Council Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734-2196 or fax to 2367-5138.



藝術館之友會員攝於埃及阿布蘇布神廟前。該藝術考察團由藝術館之友舉辦。

(圖片由會員利孝恆先生提供)

Members of the Friends pictured in front of the Temple of Abu Simbel during their recent visit to Egypt organised by the society.

(Photograph courtesy of member, Mr. Daniel Lee)

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館



陶瓷茶具創作展覽

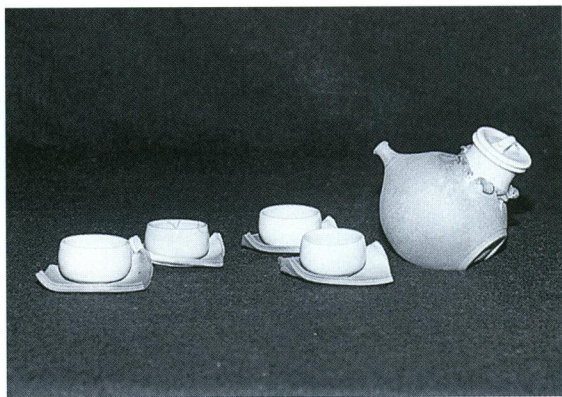
茶具文物館二樓

六月九日至十一月八日

是次展覽展出本港 59 位陶藝家共 96 件精心創製的陶瓷茶具及與喝茶有關的各類實用器皿。這批展品是從本年二月舉辦的「陶瓷茶具創作比賽」中的 149 件參賽作品中挑選出來。

展出作品均為當代製作，器物兼具實用與美感，造型既有傳統特色亦有創新變化，釉色及燒製技巧豐富而多樣化，充份反映本港陶藝家的想像力及創意。展示了自一九八六、八九及九二年過往三屆「陶瓷茶具創作比賽」以來，本港陶藝的發展及成果。

為配合是次展覽，本館出版了一本展覽圖錄，歡迎市民選購。



Tea Wares by Hong Kong Potters

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

9 June to 8 November

This exhibition features 96 items of outstanding tea wares and tea-drinking related vessels by 59 local potters. These exhibits are selected from a total of 149 entries in the competition held in February 1998.

All items fulfill both functional and aesthetic requirements. The styles of these exhibits range from traditional to avant-garde, and are decorated with abundant variety of glaze colours and with variant firing techniques. The exhibits fully demonstrate the imaginative and creative power of local potters. Assembled in this exhibition is the development and fruitful result of local ceramic art since the past three anniversaries of the competition of "Tea Wares by Hong Potters" in 1986, 1989 and 1992.

To accompany the exhibition, a fully illustrated exhibition catalogue is available for sale at the Museum.

冠軍 黎善行 木石盟 炆器

茶壺：高 13 厘米 闊 16 厘米

茶杯連托：高 4 厘米 闊 11 厘米

First Prize Winner

LAI Seen-houng, Dennis

A Union of Stone and Wood

Stoneware

Teapot: H: 13cm W: 16cm

Teacups with Stands: H: 4cm W: 11cm

茶情陶雅

茶具文物館二樓
至四月二十六日

是次展覽展出百餘件選粹自羅桂祥珍藏中的陶瓷及紫砂茶具文物，其中包括不同類型的注子、茶壺、茶杯及蓋盃，年代涵蓋自西周（公元前十一世紀 — 公元前七七一年）至二十世紀。

除展品以外，本展覽更輔以茶葉樣本及圖解說明，介紹中國茶的製作及分類，讓觀眾有機會欣賞到中國茶具在造型、釉色及裝飾藝術上的卓越成就之餘，也能對中國茶葉及其特性有更清晰的了解，從而體會茶與茶具緊密的關係。為配合展覽，本館特別安排在羅桂祥茶藝館播放三套有關沖泡綠茶、烏龍茶及普洱茶的短片（詳情見第57頁）。



Passion for Tea and Tea Vessels

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
Up to 26 April

This exhibition mainly focuses on over a hundred pieces of porcelain and Yixing purple clay tea vessels selected from the K.S.Lo Collection, including various kinds of ewers, teapots, teacups and covered bowls, ranging from Western Zhou dynasty (11th century B.C. – 771 B.C.) to the twentieth century.

Samples on different categories of tea accompanied by illustrative wall graphics on the manufacture and classification of tea will form an integral part of this exhibition. The combination of tea vessels and tea aim to enhance the appreciation among the general public on the refined craftsmanship in the aspects of design, glaze colours and decoration of pottery. Hence a better understanding on the characteristics of tea vessels and their coherency with tea. To accompany the exhibition, videos on the brewing of green tea, oolong tea and pu'er tea are specially shown at the K.S.Lo Gallery (please refer to p.58 for details).

青花祥瑞紋盃一對

明代（1600—1625年）

高：8.2厘米 直徑：12.4厘米

Two export blue-and-white bowls

Ming dynasty, 1600-1625

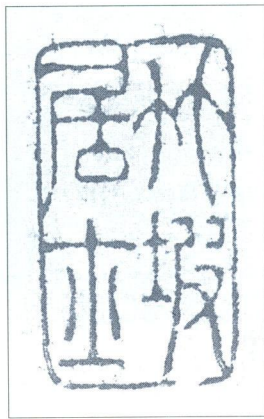
H: 8.2cm D: 12.4cm

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館二樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的二十五件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈞窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裡紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選粹自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代吳昌碩、齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石印章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960–1280) to the Ming dynasty (1368–1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368–1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607–1692) and Qing carvers such as Wu Changshuo (1844–1927), Qi Baishi (1863–1957), and the Eight Masters of Siling: Ding Jing (1695–1765), Jiang Ren (1743–1795), Huang Yi (1744–1802), Xi Gang (1746–1803), Chen Yuzhong (1762–1806), Chen Hongshou (1768–1822), Zhao Zhichen (1781–1860), Qian Song (1818–1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, two fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

姚元之刻

朱文荷花薄意山黃石長方印章 1796

1.1 × 1.9 × 4.4 厘米

Yao Yuanzhi

Rectangular seal with four characters carved in relief 1796

1.1 X 1.9 X 4.4cm

中國茗趣

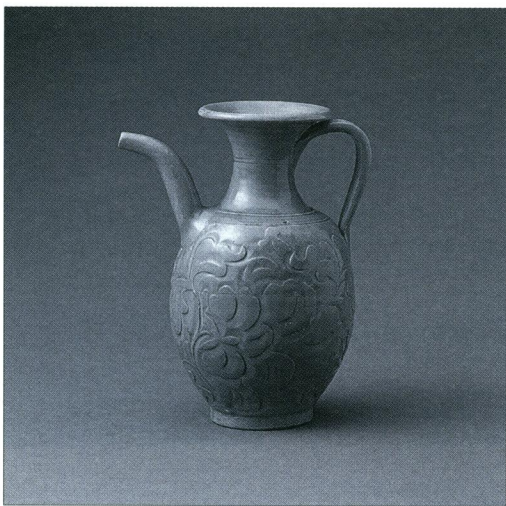
茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618—907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。

Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618–907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S.Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.



耀州窯青釉刻花注子

北宋，十一世紀
高：22.3厘米 闊：16.5厘米

Yaozhou Ewer with Carved Peony Design

Northern Song, 11th century
H: 22.3cm W: 16.5cm

定期錄像帶節目

(一) 片名：茶具文物館

片長：約十五分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：(粵語) 上午十一時、
下午一時及三時
(英語) 上午十一時半、
下午一時半及三時半

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二) 片名：(i) 龍井

(ii) 烏龍

(iii) 普洱

片長：三套片共長約三十分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：(粵語) 中午十二時、
下午二時及四時
(英語) 上午十一時、
下午一時及三時

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

錄像節目推介

本館已推出一套名為「中國茶藝」的鐳視光碟(VCD)，內容包括以下片集：

(1) 《中國茗趣》及

(2) 《龍井》、《烏龍》、《普洱》

(粵語或英語)

片長：約五十分鐘

定價：港幣七十元

本館於一九九四至九七年期間監製了四套錄像帶節目，定時在茶具文物館或羅桂祥茶藝館播放。由於深受廣大觀眾歡迎，本館誠意把這四套片集製作成為鐳視光碟(VCD)，以供市民選購。

Regular Video Programmes

(1) Title: Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F, Museum of Tea Ware

Showing Time : (Cantonese) 11:00am, 1:00pm & 3:00 pm
(English) 11:30am, 1:30pm & 3:30 pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title: (i) Longjing Tea

(ii) Oolong Tea

(iii) Pu'er Tea

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, the K.S. Lo Gallery

Showing Time : (Cantonese) 12:00pm, 2:00pm & 4:00pm
(English) 11:00am, 1:00pm & 3:00pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Mandarin/Japanese version is also available upon request.

Production of Video Programme

A video compact disc(VCD) namely "The Art of Tea Drinking" which consists of the following videos is now on sale at our museum:

Title : (1) Chinese Tea Drinking and
(2) Longjing Tea, Oolong Tea, Pu'er Tea
(Cantonese or English)

Duration: approx. 50 minutes

Price : HK\$ 70

This VCD is composed of 4 Video programmes that were produced during the period of 1994 to 1997 and are frequently shown at the Flagstaff House Museum of Tea Ware or at the K. S. Lo Gallery. These Video programmes are well received by the public and the museum has arranged the conversion of them into VCD version to satisfy the interest of the public.

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽

2. 中國茗趣

預約請電彭家榮先生 2869 0690 內線 15 或熊精國先生 2869 0690 內線 13。（須至少兩星期前至三個月內預約）。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書兩本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

1. Special Exhibition 2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr Steven Pang at 2869 0690 ext. 15 or Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 13 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the fully illustrated booklet "Creative Art Series—Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

(一) 藝術講座

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限 45 人 先到先得

宜興朱泥壺及潮州紅泥壺的鑑賞

李國平先生主講 (粵語)

黃家玲女士協助

四月二十三日 星期四

下午六時三十分至八時三十分

(二) 中國茶藝示範

逢星期六 下午二時至四時

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費入場 名額限 45 人 先到先得

李國平先生、簡燕玲女士、黃家玲女士及戚夏婷女士聯合主持 (粵語)

四月四、十一、十八及二十五日

五月二、九、十六、二十三及三十日

六月六、十三、二十及二十七日

(三) 中級茶藝班

導師：劉漪漣女士及廖惠賢女士 (粵語)

日期：五月二十八日至六月二十五日

(逢星期四，共五課)

時間：下午七時至九時

地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

名額：十二人

費用：二百元 (另材料費約二百元，於上課時繳交)

開始報名日期：四月一日 下午一時起

截止報名日期：五月二十日 (報名詳情請參閱第 63 至第 64 頁)

Demonstrations on Chinese Tea Drinking

Saturdays 2:00–4:00pm

G/F, the K.S. Lo Gallery

Admission free. Admit only 45 participants, first-come-first-served.

by Mr. Lee Kwok-ping, Ms. Kan Yin-ling, Ms. Wong Ka-ling and Ms. Chik Hsuan-ting (in Cantonese)

4, 11, 18, 25 April

2, 9, 16, 23, 30 May

6, 13, 20, 27 June

茶具文物館「中級茶藝班」報名辦法

參加者請將下列資料寄往或於星期一至六本館的開放時間內親身交到香港中區紅棉路十號茶具文物館：

1. 填妥的報名表格；
2. 劃線支票一張（書明支付「臨時市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。

資料不全或不正確者恕不受理。信封上請註明「中級茶藝班」，以便處理。名額有限，先到先得。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳交的學費概不退回。未獲取錄者的支票將會稍後退回。每人只限繳交一份報名表格。

*參加者優惠細則：

參加者	報名時須付交之影印本	優惠折扣
全日制學生	有效的證明文件	半價
六十歲或以上高齡人士	證明年歲的文件	半價
弱能人士	社會福利署發放的傷殘津貼證明文件；經註冊康復中心發給的證明文件；或臨時市政局弱能人士優惠卡	半價
香港藝術館之友會員	會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
藝術館導賞員	導賞員證	九折

（為配合課程的內容編排及工作室的安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電 2869 0690 吳小姐或彭先生查詢及安排。）

附註：

- 一、根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。
- 二、閣下於表格內所提供的個人資料，將會存檔於本館作記錄，直至該節目／工作坊結束為止。
- 三、閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請於該節目／工作坊結束前聯絡：
郭恩生小姐
一級助理館長（茶具文物館）
香港中區紅棉路十號
電話：2869 0690

茶具文物館「中級茶藝班」報名表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

身份證號碼：_____ 電話：_____ (日)

_____ (夜)

通訊地址：_____

教育程度

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 小學 | <input type="checkbox"/> 大學 |
| <input type="checkbox"/> 中學 | <input type="checkbox"/> 研究院 |
| <input type="checkbox"/> 大專 | <input type="checkbox"/> 其他 |

(請註明) _____

職業：_____

本人擬參加初級茶藝班 (請在適當口內加√)

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 全費 | <input type="checkbox"/> 半價 (50%) | <input type="checkbox"/> 九折 (90%) |
| \$200 | \$100* | \$180* |

支票號碼：_____ 總額：_____

日期：_____ 申請人簽名：_____

*請參考工作坊申請辦法中列明的參加者優惠細則

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

香港視覺藝術中心



所有藝術講座、示範及參觀為免費節目。而工作坊及參觀的報名辦法則請參閱第73至第77頁。
所有工作坊的開始報名日期及時間：三月十九日（星期四）上午十時起

本季精選—雕塑系列

此節目為香港藝術館與「香港教學資源學會」共同籌劃

（一）講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
免費入場

公共藝術中的雕塑

梁達鴻先生（雕塑家）（粵語）
六月二十一日 星期日 下午二時至四時

物料、空間與雕塑

余大強先生（藝術工作者）（粵語）
六月二十七日 星期六 下午二時至四時

（二）示範

香港視覺藝術中心
免費入場

雕塑鑄造及臘模製作

王振榮先生（雕塑工作者）（粵語）
五月十日 星期日 下午二時至五時
二樓雕塑室（金屬）

肖像寫生雕塑及雕塑人物技巧

朱達誠先生（雕塑家）（粵語）
五月十七日 星期日 下午二時至六時
二樓雕塑室（陶土／石膏）

石膏及砂膠翻模注塑技巧

梁達鴻先生（雕塑家）（粵語）
六月十四日 星期日 下午二時至四時
二樓雕塑室（陶土／石膏）

物料、空間與雕塑

余大強先生（藝術工作者）（粵語）
六月二十八日 星期日 下午二時至五時
二樓雕塑室（陶土／石膏）

（三）工作坊

親子雕塑工作坊

導師：余大強先生（粵語）
日期：四月四日（星期六，共二節）
時間：上午十時至一時及下午二時至五時
地點：二樓雕塑室（陶土／石膏）
名額：二十人
（一位家長攜同一名子女，年齡6-12）
費用：每位\$120*（學童收半價\$60，另有其他優惠，請留意優惠細則）
（另加材料費約\$30，請於上課時繳交）

深造班—雕塑之焊接

導師：陳國文先生（粵語）
日期：四月十一日至六月二十七日（逢星期六，共十二節）
時間：下午二時至五時
地點：二樓雕塑室（金屬）
名額：七人（年齡18或以上）
費用：每位\$720*
（另加材料費約\$500，請於上課時繳交）

深造班—雲石雕刻

導師：陳國文先生及阮永賢先生（粵語）
日期：四月十四日至六月三十日（逢星期二，共十二節）
時間：晚上六時至九時
地點：一樓雕塑室（石）
名額：五人（年齡18或以上）
費用：每位\$720*
（另加材料費約\$1000，請於上課時繳交）

混合媒體雕塑

導師：余大強先生（粵語）
日期：四月十五日至七月一日（逢星期三，共十二節）
時間：晚上六時至九時
地點：二樓雕塑室（金屬）
名額：十五人（年齡12或以上）
費用：每位\$720*
（另加材料費約\$1000，請於上課時繳交）

深造班—人體寫生雕塑

導師：朱達誠先生（粵語）

日期：四月十五日至七月一日（逢星期三，共十二節）

時間：晚上六時至九時

地點：二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：十二人（年齡18或以上）

費用：每位\$720*

（另加材料費約\$350及模特兒費約\$350，請於上課時繳交）

深造班—木雕刻創作

導師：莫一新先生（粵語）

日期：四月十五日至七月一日（逢星期三，共十二節）

時間：晚上六時至九時

地點：一樓雕塑室（木）

名額：五人（年齡18或以上）

費用：每位\$720*

（另加材料費約\$600，請於上課時繳交）

（四）戶外參觀

免費

香港公共雕刻導賞

導師：梁達鴻先生（雕塑家）（粵語）

日期：六月二十八日（星期日，共一節）

時間：下午二時至四時

集合地點：香港視覺藝術中心 五樓正門詢問處

名額：二十人（年齡16或以上）

開始報名日期及時間：四月一日（星期三）
上午十時起

當代美國藝術系列

此節目為香港藝術館與「自得窩」共同籌劃

（一）講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳

免費入場

當代美國實用性及雕塑性陶藝

Broderick Ty Brunson教授（美國大學教授）（英語）

五月二十三日 星期六 下午二時至四時

當代美國德薩斯州畫家

Ben C. Sum教授（美國大學教授）（英語）

五月二十三日 星期六 晚上六時至八時

（二）工作坊

美國當代陶藝工作室—手塑及拉坯工作坊

導師：Broderick Ty Brunson教授（英語）

日期：五月十三日至五月二十七日

（逢星期三及六，共五節）

時間：晚上六時至九時

地點：四樓陶瓷室

名額：十二人（年齡15或以上）

費用：每位\$300*

（另加材料費約\$200，請於上課時繳交）

美國寫實肖像畫工作坊

導師：Ben C. Sum教授（英語）

日期：五月十三日至五月二十七日

（逢星期三及六，共五節）

時間：晚上六時至九時

地點：三樓孔版畫室

名額：十二人（年齡15或以上）

費用：每位\$300*

（另加材料費約\$200，請於上課時繳交）

女性藝術家系列

講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
免費入場

十九世紀後期及二十世紀初期女性藝術家

Anna Havemann女士 (美術史家) (英語)
四月十八日 星期六 下午二時至四時

當代女性藝術家

Anna Havemann女士 (美術史家) (英語)
四月二十五日 星期六 下午二時至四時

中國藝術系列

講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
免費入場

中國二十世紀最具影響力的畫家

何穎研女士 (藝術家) (英語)
五月十六日 星期六 下午二時至四時

Free admission on all lectures and demonstrations.
The date & time of enrollment of all workshops is from 10am,
19 Mar(Thur). For enrollment, please refer to p.74 - p.76.

Contemporary American Art Series

This programme is jointly-organized by the Hong Kong Museum
of Art and the I-kiln Studio

I. Lectures

Lecture Theatre, 4/F, HK Visual Arts Centre
Free Admission

Contemporary American Functional & Sculptural Ceramics
by Professor Broderick Ty Brunson (Art Professor from USA)
(in English)

23 May Sat 2-4pm

Contemporary Texas Painters

by Mr. Ben C. Sum (Art Professor from USA) (in English)
23 May Sat 6-8pm

II. Workshops

American Studio Ceramics Handbuilding & Throwing Workshop

Instructors : Mr. Broderick Ty Brunson (in English)
Date : 13.5.1998 - 27.5.98 (3 Weds & 2 Sats)
Time : 6-9pm
Venue : Ceramic Studio, 4/F, HK Visual Arts Centre
Enrollment : 12 (Aged 15 or above)
Course Fees : \$300* (extra material fee of about \$200 to be
collected during class)

American Realistic Portrait Painting Workshop

Instructors : Mr. Ben C. Sum (in English)
Date : 13.5.1998 - 27.5.98 (3 Weds & 2 Sats)
Time : 6-9pm
Venue : Serigraphy Studio, 3/F, HK Visual Arts Centre
Enrollment : 12 (Aged 15 or above)
Course Fees : \$300* (extra material fee of about \$200 to be
collected during class)

Women Artists Series

Lectures

Lecture Theatre, 4/F, HK Visual Arts Centre
Free Admission

Late 19th & Early 20th Centuries Women Artists

by Ms. Anna Havemann (Art Historian) (in English)
18 Apr Sat 2-4pm

Contemporary Women Artists

by Ms. Anna Havemann (Art Historian) (in English)
25 Apr Sat 2-4pm

Chinese Art Series

Lectures

Lecture Theatre, 4/F, HK Visual Arts Centre
Free Admission

Influential Painters of Chinese Art in 20th Century

by Ms. Cecilia HO (Artist) (in English)
16 May Sat 2-4pm

視覺藝術中心工作坊申請辦法

參加者請將下列資料寄往或親身交到香港堅尼地道七號 A 香港視覺藝術中心收：

1. 填妥之申請表格；
2. 每項課程請用劃線支票一張（書明支付「臨時市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。

資料不全或不正確者恕不受理。信封上請註明「春季課程」，以便處理。名額有限，先到先得。獲取錄與否將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回。未獲取錄者之支票將會稍後退回。個別課程註有入學條件，敬請留意。

* 參加者優惠細則：

參加者	報名時須付交之影印本	優惠折扣
全日制學生	有效的證明文件	半價
六十歲或以上高齡人士	證明年歲的文件	半價
弱能人士	社會福利署發放的傷殘津貼證明文件；經註冊康復中心發給的證明文件；或臨時市政局弱能人士優惠卡	半價
香港藝術館	會員證 之友會員	九折
博物館入場證	博物館入場證 持有人	九折
藝術館導賞員	導賞員證	九折

（為配合課程的內容編排及工作室之安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電 2521 3008 查詢及安排。）

接受報名日期：九八年三月十九日上午十時正

截止報名日期：每項課程開課日之前兩天

查詢電話：2521 3008

每人只限交一份報名表格

附註：

- 一、根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。
- 二、閣下於表格內所提供之個人資料將會存檔於本館作記錄。
- 三、閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：
劉鳳霞女士
一級助理館長（香港視覺藝術中心）
香港中區堅尼地道7號A香港公園
電話：2521 3008

Application for Visual Arts Centre Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the Hong Kong Visual Arts Centre, 7A Kennedy Road, Hong Kong:

1. A completed application form,
2. A separate crossed cheque for each course, payable to the **PROVISIONAL URBAN COUNCIL** and,
3. A **stamped and self-addressed envelope**.

Please write "Spring Programme" on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable.

*Notes of Discount to Applicants:

Applicants	Photocopy to be Submitted	Discount
Full-time students	Student I.D card	50%
Senior citizens aged 60 or above	Identification of their age	50%
Disabled persons	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; document from registered rehabilitation service agencies; or Provisional Urban Council Concessionary Card	50%
Members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	Membership card	10%
Museum Pass holders	Museum pass	10%
Docents of the Museum of Art	Docent card	10%

(Due to course arrangements and the safety use of the art studios, disabled applicants are welcome to call 2521 3008 before application.)

Date of acceptance of application: 19 Mar 1998, at 10am

Deadline of application: Two days before the commencement of each workshop.

For enquiries: 2521 3008

Only one application form is accepted for each person

Note :1. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18,22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

2. The personal data you provide by means of this form will enter the record of the Museum.

3. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the request for access and corrections, should be addressed to :

Ms Lesley Lau Fung-ha
Assistant Curator I (Hong Kong Visual Arts Centre)
Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central
Hong Kong
Tel: 2521 3008

親子雕塑工作坊報名表格

Sculpture Workshop for Parents & Children Application Form

父母資料

Parent Information

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____

通訊地址

Address: _____

聯絡電話Tel No.: _____ (日 Day) _____ (夜 Night)

攜同兒童資料Child Information

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	就讀學校／年級 School Name/level	與申請人關係 Relationship with the applicant

每位費用 _____ *半價 / 九折
Fee per person _____ *50%/90%
\$120 _____ (\$60/\$108)

支票號碼 _____ 總額 _____
Cheque No.: _____ Amount: _____

申請人簽名 _____ 日期 _____
Signature of applicant: _____ Date: _____

* 請參考工作坊申請辦法中列明的參加者優惠細則。

For details of discounts, please refer to the application notes.

香港視覺藝術中心四樓演講廳

逢星期二至五 : 下午一時三十分至
二時十五分

逢星期日及公眾假期: 下午二時至三時及
三時至四時

逢星期六 : 下午四時至五時

免費入場

節目如有更改, 恕不另行通知

日期及片名

(彩色、英語、中文字幕)

四月七日至十二日

現代世界的描繪

(二十八分鐘)

四月十四日至十九日

新印象的創造

(二十八分鐘)

四月二十一日至二十六日

表現、野獸、立體與未來主義

(二十八分鐘)

四月二十八日至五月三日

達達與超現實主義

(二十八分鐘)

五月五日至十日

抽象表現、普普與極限藝術。

(二十八分鐘)

五月十二日至十七日

概念藝術

(二十八分鐘)

新藝術衝擊系列

(每集六十分鐘、彩色、英語、中文字幕)

五月十九日至二十四日

機械天堂

五月二十六日至三十一日

當權者

六月二日至七日

享樂之地

六月九日至十四日

烏托邦的煩惱

六月十六日至二十一日

(六月二十一日 星期日 放映時間為下午四時)

自由界限

六月二十三日至二十八日

從邊緣眺望

六月三十日至七月五日

昔日的未來

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre

1:30-2:15pm on Weekdays except Mondays

2-3pm & 3-4pm on Sundays and Public Holidays

4-5pm on Saturdays

Admission Free

Programmes are subject to change without prior notice

Date and Title

(colour, English, with Chinese subtitles)

7-12 April

Painting of the Modern World

(28 mins, colour, English with Chinese Subtitle,)

14-19 April

Distanced Creations

(28 mins, colour, English with Chinese Subtitle,)

21-26 April

Between Jenius and The Abyss

(28 mins, colour, English with Chinese Subtitle,)

28 Apr-3 May

Between Utopia and Crisis

(28 mins, colour, English with Chinese Subtitle,)

5-10 May

The Aftermath

(28 mins, colour, English with Chinese Subtitle,)

12-17 May

New, Newer, Newest

(28 mins, colour, English with Chinese Subtitle,)

The Shock of the New Series

(60 mins/part, colour, English with Chinese Subtitle,)

19-24 May

The Mechanical Paradise

26-31 May

The Powers that Be

2-7 June

The Landscape of Pleasure

9-14 June

Trouble in Utopia

16-21 June

(The viewing hour of 21/6 Sun will be re-Scheduled to 4pm)

Threshold of Liberty

23-28 June

The View From the Edge

30 June-5 July

The Future That Was

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一)普通租用	三個月前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少四星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/ 多用途活動室/ 藝術工作室	(一)普通租用	三個月至兩星期前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	只適用於特殊事項、申請者必須申述租用理由
	(三)逾期租用	兩星期內接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表

(逢星期一休息)

場地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或 下午六至九時)	每藝術家工作間 一百二十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:四十元	每藝術家工作間 六十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:二十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上九時)	每日:八百元正 上午十時前及下午九時後 每額外一小時:八十元	每日:四百元正 上午十時前及下午九時後 每額外一小時:四十元
(三) 演講廳 七十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時) 所提供的服務: I) 錄音 (租用者自備錄音帶) II) 攝錄 (租用者自備攝錄機、 錄映帶及有關器材) ——攝錄機位置固定 ——攝錄機位置不定 (至少兩小時起計)	每小時:一百元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:五十元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元
(四) 多用途活動室 二十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元	每小時:廿五元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:十五元

租用查詢電話: 2521 3008 傳真: 2501 4703

Types of Booking

Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Gallery	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 4 weeks in advance.	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Multi-purpose Rooms/ Art Studios	1. Ordinary Booking	Accepted from 3 months to 2 weeks in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted within 2 weeks	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges

(Closed on Mondays)

Facilities	Charge for classes & commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Art Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9pm)	\$ 120 per session per artist working space \$ 40 charge each hour in excess of 3-hour session	\$ 60 per session per artist working space \$ 20 charge each hour in excess of 3-hour session
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10am-9pm)	\$ 800 per day \$ 80 charge for each extra hour	\$ 400 per day \$ 40 charge for each extra hour
(3) Lecture Theatre (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10am-9pm) Service provided: i) Audio recording (tapes to be provided by hirer) ii) Video recording (video camera, tapes and related equipment to be provided by hirer) -with camera fixed -with camera movement (Minimum hire 2 hours)	\$ 100 per hour \$ 50 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour
(4) Multi-purpose Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am-9pm)	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours	\$ 25 per hour \$ 15 charge for each half hour in excess of 2 hours

Booking enquiries: 2521 3008 Fax: 2501 4703



香港藝術館

茶具文物館及視覺藝術中心

教育及推廣活動節目表
(四至六月)


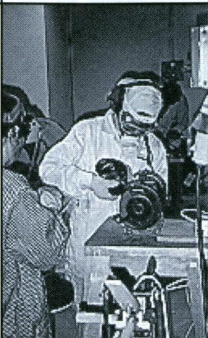


Education & Extension Programmes
of
the Hong Kong Museum of Art,
Flagstaff House Museum of Tea Ware &
Hong Kong Visual Arts Centre
(April-June)

繽紛多姿的活動期待您的參與！

Fascinating activities welcome your participation!



SUN 日	MON 一	TUE 二	WED 三	THUR 四	FRI 五	SAT 六
			1 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00 pm	2	3	4 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00 pm △親子雕塑工作坊 (VAC) 10:00 am-1:00 pm 及 2:00-5:00 pm
5	6	7	8 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00 pm		10	11 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00 pm △深造班－雕塑之焊接 (VAC) 2:00-5:00 pm

12 ●親子齊齊聽故事－夏加爾 (MA) 2:30pm		14 △深造班－雲石雕刻 (VAC) 6:00-9:00 pm	15 △深造班－木雕刻創作 (VAC) 6:00-9:00 pm △深造班－人體寫生雕塑 (VAC) 6:00-9:00 pm △混合媒體雕塑 (VAC) 6:00-9:00 pm ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00 pm	16	17	18 ●Panamarenko的機器詩篇 (MA) 2:30 pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00 pm ●十九世紀後期及二十世紀初期女性藝術家 (VAC) 2:00-4:00 pm
19	20	21	22 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00 pm	23 ●宜興朱泥壺及潮州紅泥壺的 鑑賞 (MT) 6:30-8:30 pm	24	25 ★藝術全接觸－油畫技法 (MA) 2:30 pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00 pm ●當代女性藝術家 (VAC) 2:00-4:00 pm
26 △週日親子藝術欣賞工作坊 (一、二、三、紅綠燈！) (MA) 2:00-4:00 pm 4:00-6:00 pm	27	28	29 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00 pm			

●：講座 Lecture

★：示範 Demonstration

△：工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)

MA：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware



VAC：香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

*節目如有更改，恕不另行通告 All programmes are subject to change without prior notice

MAY 5

1998

SUN 日	MON 一	TUE 二	WED 三	THUR 四	FRI 五	SAT 六
					1	2 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm
3	4	5	6 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	7	8	9 ★藝術全接觸—鋼筆畫技法 (MA) 2:30pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm
10 ★雕塑鑄造及蠟模製作 (VAC) 2:00-5:00pm		12	13 △美國寫實肖像畫工作坊 (VAC) 6:00-9:00pm △美國當代陶藝工作室 —手塑及拉坯工作坊 (VAC) 6:00-9:00pm ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm		15	16 ●電子媒體藝術—從高到低 (MA) 2:30pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm ●中國二十世紀最具影響力的畫家 (VAC) 2:00-4:00pm

17 ★肖像寫生雕塑及雕塑人物技巧 (VAC) 2:00-6:00pm	18	19	20 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	21	22	23 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm ●當代美國德薩斯州畫家 (VAC) 6:00-8:00pm ●當代美國實用性及雕塑性陶藝 (VAC) 2:00-4:00pm
24 △週日親子藝術欣賞工作坊 (龍的傳人) (MA) 2:00-4:00pm 4:00-6:00pm	25		27 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	28 △中級茶藝班 (MT) 7:00-9:00pm	29	30 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm
30						

●：講座 Lecture

★：示範 Demonstration

△：工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)

MA：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

VAC：香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

*節目如有更改，恕不另行通告 All programmes are subject to change without prior notice

SUN 日	MON 一	TUE 二	WED 三	THUR 四	FRI 五	SAT 六
	1 △金屬工藝與琺瑯 (MA) 6:30-9:30pm	2 △初級陶藝 (MA) 6:30-9:30pm	3 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	4	5	6 ●影像與遺蹟－Christian Boltanski的裝置 (MA) 2:30pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm
	8	9	10 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm		12	13 ●錄像藝術的界限及可塑性 (MA) 2:30pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm

14 ★石膏及矽膠翻模注型技巧 (VAC) 2:00-4:00pm	15	16	17 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	18	19	20 ★藝術全接觸－水彩畫技法 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm
21 ●公共藝術中的雕塑 (VAC) 2:00-4:00pm	22	23	24 ★中國書法大巡遊 TheParadeofChinese Calligraphy (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm		26	27 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm ●物料、空間與雕塑 (VAC) 2:00-4:00pm
28 △週日親子藝術欣賞工作坊 (這一半和那一半) (MA) 2:00-4:00pm 4:00-6:00pm #香港公共雕塑導賞 (VAC) 2:00-4:00pm ★物料、空間與雕塑 (VAC) 2:00-5:00pm	29	30				

●：講座 Lecture

★：示範 Demonstration

△：工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated) #戶外導賞 Outdoor Visit

MA：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

VAC：香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

*節目如有更改，恕不另行通告 All programmes are subject to change without prior notice

節目緊急安排

小學生／親子活動

1. 三號風球／紅色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取消。即或該風球已於較早時除下，
當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes

Children(primary)/Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student(secondary)/Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園
查詢電話：2367 1124

李鄭屋分館

九龍深水埗東京街四十一號
查詢電話：2386 2863

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號
查詢電話：2896 7006

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號
查詢電話：2732 3232

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號
查詢電話：2734 2722

臨時市政局轄下所有博物館逢星期一閉館。

Hong Kong Museum of History

Kowloon Park, Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Enquiries: 2896 7006

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2734 2722

All museums managed by the Provisional Urban Council close on Mondays.

工作小組

編輯

館長 (現代藝術)	: 鄧海超
一級助理館長 (教育)	: 林廣基
二級助理館長 (教育)	: 林美嫦
二級助理館長 (教育)	: 胡美玲

設計

高級技術主任	: 關慧芹
二級技術主任	: 宋慧冰

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art)	: Tang Hoi-chiu
Assistant Curator I(Education)	: Lam Kwong-kay
Assistant Curator II(Education)	: Lam Mei-sheung
Assistant Curator II(Education)	: Wendy Woo

Design

Senior Technical Officer	: Winnie Kwan
Technical Officer II	: Olivia Sung

香港藝術館教育組編製

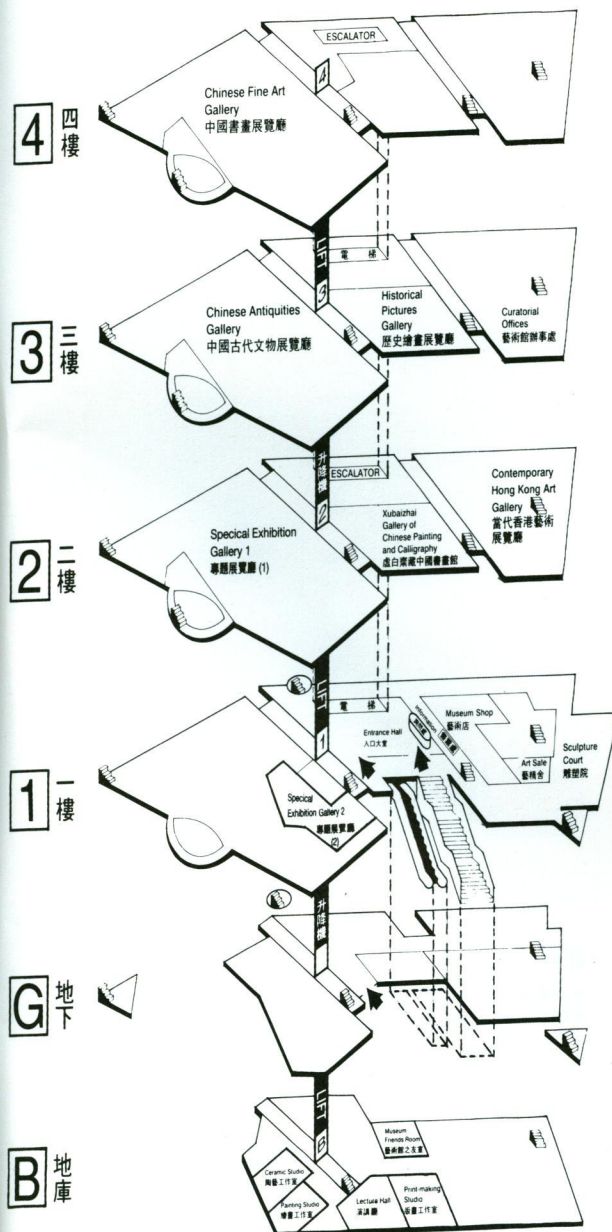
本刊物由香港臨時市政局於一九九八年編印
版權屬香港臨時市政局所有一一九九八年
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港臨時市政局負責為香港約三百萬市區居民
提供文康市政服務

Produced by the Hong Kong Museum of Art, Education Section.
Published by the Provisional Urban Council of Hong Kong
1998.

Copyright© 1998 Provisional Urban Council of Hong Kong.All
rights reserved.

The Provisional Urban Council of Hong Kong is responsible
for the provision of municipal services to some three million
people in the urban areas of Hong Kong.



封面

奧利維爾·杜碧 (1920-)
深藍點與垂直線 (1989)

油彩布本
180 × 310 厘米
私人收藏

封底

松艾若 (古易斯門得勒·古易斯門) (1932-)
美式家居 1967-68
油彩 89 × 116 厘米
冰島國立美術館 LÍ4840

Front Cover

Olivier Debré (1920-)
Dark Blue Spots with
Vertical Lines (1989)

Oil on canvas
180X310cm
Private collection

Back Cover

ERRÓ (GUÐMUNDUR
GUÐMUNDSSON) (1932-)
American Interior, 1967-68

Oil, 89X116Cm
National Gallery of Iceland, LÍ4840

